

Los diarios personales: Una ventana a la realidad escolar

Magdalena Zinkgraf
maguizinkgraf@gmail.com

Nadia Fernandez Ferrari
nadiasff@hotmail.com

Maria Adela Garcia Alvarez
hadilandia@gmail.com

María Jesus Luna
lunamariajesus@gmail.com

PIN J040- "Secuencias formulaicas en leyendas y canciones: enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera en escuelas primarias y secundarias"

CONTEXTO

OBJETIVO PRINCIPAL DE LA INVESTIGACIÓN

Recopilar información cualitativa e introspectiva sobre la adquisición de *secuencias formulaicas* (Wray, 2002)

Analizar el impacto de una enseñanza explícita a partir de:

- **1 canción ♪**
- **1 leyenda 🕮**

RECOPILACIÓN DE DATOS

- TESTS
- **DIARIOS**

Son cadenas de palabras son más frecuentes de lo predecible según el azar y presentan una constitución y grado de composicionalidad variada. Se trata de formas convencionales de comunicar significados que resultan familiares a los hablantes nativos de una comunidad (Siyanova-Chanturia y Pellicer-Sanchez, 2019, p. 5).

DIARIOS

FORMATO

Atractivos y apropiados
documentar sensaciones sobres
sus experiencias y vivencias en la clase de inglés.

PARTICIPANTES

- 109 estudiantes de seis cursos de 6° y 7° grado de tres escuelas en 2023
- 3 docentes talleristas de las modalidades Taller Hora más y Jornada extendida en inglés

FRECUENCIA

Cada quince días (Esc. 238 y 253) y una vez por mes (Esc. 155).

REGISTROS

entre cuatro y nueve entradas en Esc. N° 253 y 238
entre tres y cinco en una escuela (una por mes - 155)
visiones sobre aspectos específicos de adquisición de vocabulario y otros factores

1.
¿Cómo te sentiste en estas clases?



¿Por qué?

2.
¿Cúanto aprendiste en inglés?



3.
Ahora puedo decir en inglés...

4.
¿Qué actividad te gustó más de estas clases?
(Incluí más de una si querés)

PREGUNTAS SOBRE:

1-Estado emocional en que se encontraban (opción múltiple)

2-Su percepción de cuánto habían aprendido (poco/ algo/mucho)

3-Aspectos lingüísticos relacionados con el aprendizaje de vocabulario en inglés.

4-Sus impresiones sobre actividades del material trabajado en clase

Análisis de datos

Se analizaron 66 diarios de manera manual, con un enfoque de teoría fundamentada en datos (metodología cualitativa)

- **Datos de adquisición de vocabulario**:
  - Pregunta 3 (Ahora puedo decir en inglés ...)
  - Percepción de aprendizaje: Pregunta 2 (¿Cuánto aprendiste en inglés?)
  - Interrelación entre Preguntas 2 y 3 (CILNOA 2024, UNL 2025)

Otros datos: Propósito de nuestra presentación

Pregunta 1: estados emocionales y sus motivos

Pregunta 4: actividades que les gustaron y motivos

Análisis de:

• autores • situaciones y momentos	• comentarios • categorías

Registros de Respuestas

55 comentarios que denotan 6 categorías principales:

1. Aprendizaje / Actividad académica
2. Aburrimiento / Falta de interés
3. Cansancio / Sueño / Salud física
4. Relaciones con compañeros / Clima del aula
5. Actitudes personales / Motivación
6. Factores externos

Registros de Respuestas (1)

1. **Aprendizaje / Actividad académica**

   😀*"Pude aprenderme una canción en inglés" / "Porque ahora puedo decir frases más largas que antes no podía" (155_VIIV_10)*

   😀*"Porque no fue difícil y las clases no son aburridas" (155_VIIN_04)*

   😀☺*"porque estoy muy tranquilo en inglés / 😀cantamos / ☺está entretenido /*
   😀*"porque hicimos varias actividades" (155_VIIN_05)*

   😀 *"porque me sentí cómoda y era divertido (238_VIIA_09)*

   😀*"aprendo mucho, me cae super bien la seño, es muy divertida la clase" (238_VIIA_14)*

2. **Aburrimiento / Falta de interés**

   😔😉 *"porque **no se nada, porque la seño habla y habla y me produce sueño"** (155_VIIN_07)*
   😔*"porque **me aburre y no me gusta"** (155_VIIN_15)*
   ☺*"porque **no me gusta esta materia"** (155_VIIN_10)*
   "Las clases son muy aburridas y hay mucho grito" (155_VIIV_13)
   "Aburrido. La seño es muy buena" (155_VIIV_02)

Registros de Respuestas (2)

3. Cansancio / Sueño / Salud física

😔 “dormí tres horas, profe” (238_VIIA_05)

😔“con sueño porque se la pasaron gritando y me dolía la cabeza” (155_VIIV_04)

😔”porque **duermo menos de 5 horas”** (1555_VIIN_08)

😔”porque me dormí muy tarde”(155_VIIN_07)

😟 “me dolía mucho la espalda con los bancos”(155_VIIN_09)

4. Relaciones con compañeros / Clima del aula

🙂 *“porque la seño me reta”(155_VIIN_07)*

😔*”no vino mi amiga y estaba con mucho sueño”(155_VIIN_09)*

“porque mis compañeros jodieron y no pude escuchar”… *“la seño me dijo que por mis compañeros no lo iba a decir” (155_VIIN_13)*

Registros de Respuestas (3)

5. **Actitudes personales / Motivación**

”Mal / Más o menos” (155_VIIN_11)

☺”Me gusta pero no tanto”(155_VIIN_14)

“A veces vengo sin ganas de hacer inglés pero **le pongo ganas**” (155_VIIV_01)

😀 “porque ando de buenas / muy lindo el día/ ☺ ando de buenas y ganamos un partido” (238_VIIB_10)

😀 “me siento piola en inglés” (238_VIIA_08)

6. **Factores externos**

😀“hoy nos fuimos con la escuela” (155_VIIV_08)

☺ “porque **no podemos comer naranja”** (238_VIIB_13)

☹ “**si no hago esto no salgo al recreo”** (238_VIIA_05)

😀 **“porque ahora tengo plata”**(238_VIIA_14)

😀 “porque tengo vóley” (238_VIIIB-08)

(actividad que gustó más) “la tarea de matemáticas”

Conclusiones

- Datos relevantes y ricos referidos a la adquisición de las frases en inglés
- Caracterización de la realidad escolar y áulica
- Evolución en cuanto a lo que ellos perciben que ahora saben, favorecida por el mismo proceso de completar el diario (Nunan, 1992, p. 120).
- Autopercepción del aprendizaje
- Partícipes de su proceso de adquisición: evidencia de mejoras cuantitativas en su conocimiento del inglés.
- los diarios (Preguntas 2 y 3) contribuyen a la apropiación de nuevos conocimientos (Mackey y Gass, 2005, p. 177)

Proyecciones

- niños y niñas de escuelas primarias
- el diario como un instrumento
- explorar los trayectos de aprendizaje en diversas áreas del conocimiento
- ventana a las realidades personales y escolares de las y los estudiantes.

Si se contemplan las siguientes condiciones:

- Diseño (según el propósito)
- Entrenamiento
- Tiempo áulico destinado a completar los registros.

Referencias

Mackey, A., & Gass, S. M. (2005). *Second language research: Methodology ar*
design. Lawrence Erlbaum Associates.

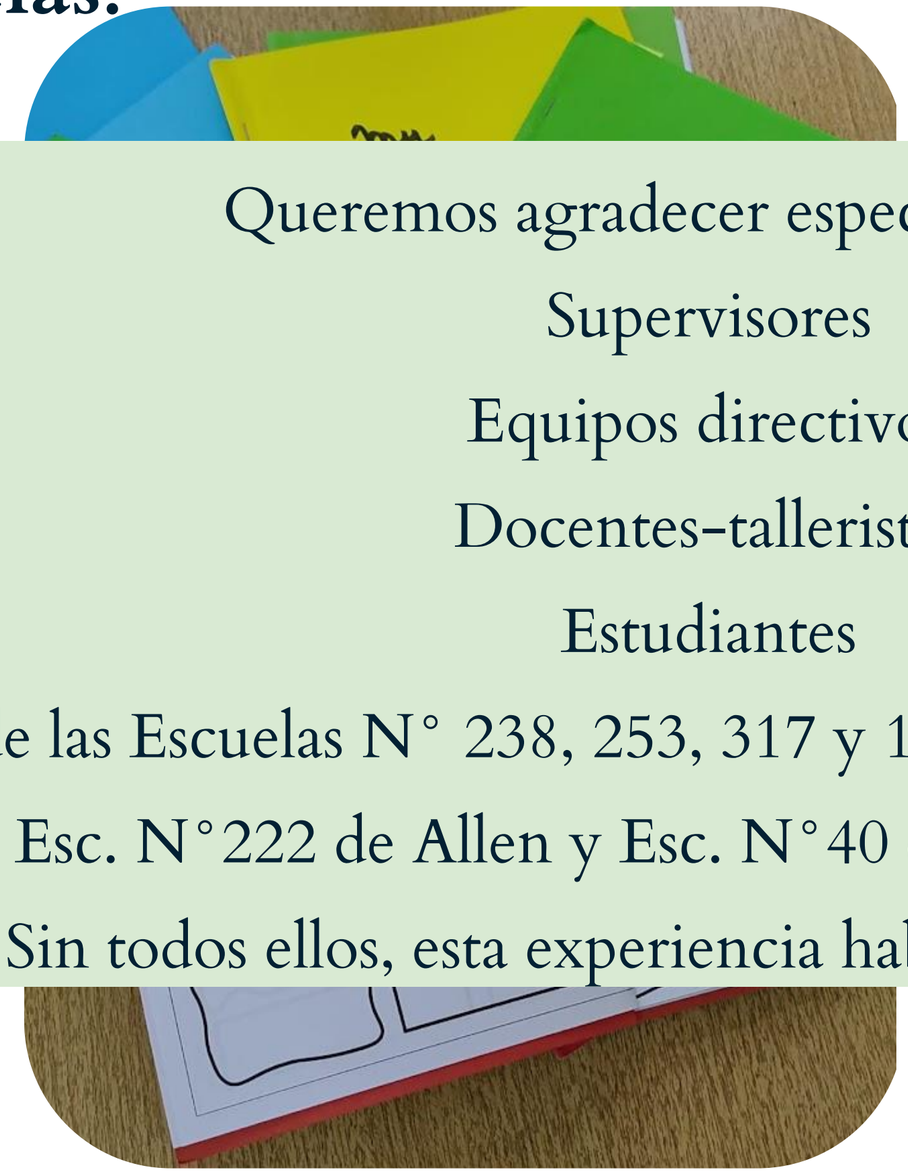
Nunan, D. (1992). *Research Methods in Language Learning.* Cambridge University Press.

Siyanova-Chanturia, A., & Pellicer-Sánchez, A. (2019). Formulaic Language: setting the scene. En A. Siyanova-Chanturia & A. Pellicer-Sánchez (Eds.), *Understanding formulaic language: a second language acquisition perspective* (pp. 1-16). Routledge.

Wray, A. (2002). Formulaic language and the lexicon. Cambridge Universit
Press.

¡Gracias!







Queremos agradecer especialmente a

Supervisores

Equipos directivos

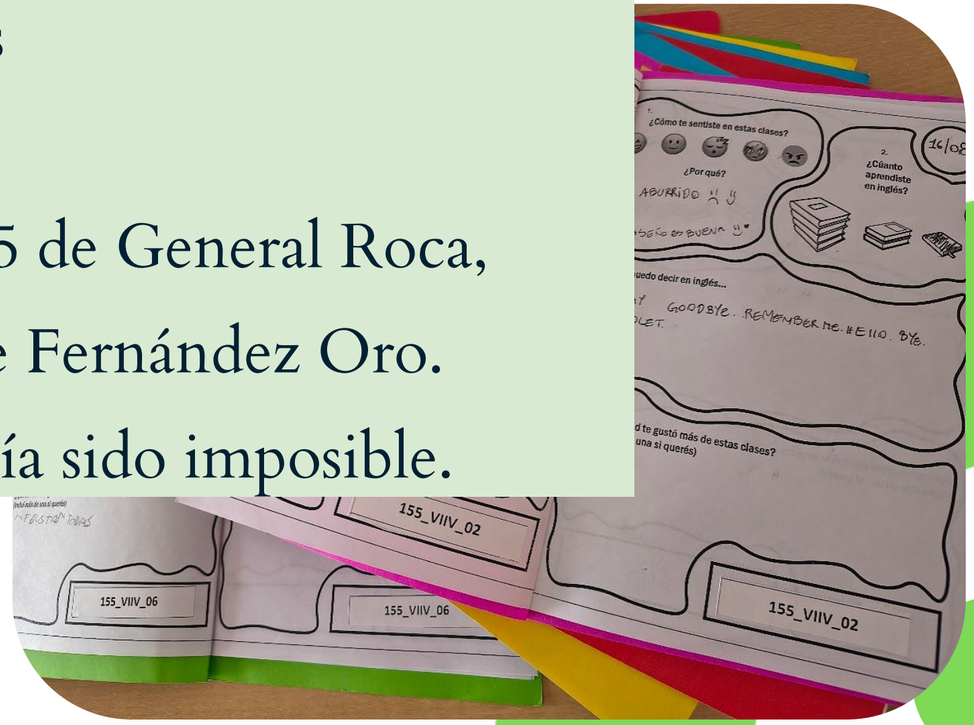
Docentes-talleristas

Estudiantes

de las Escuelas N° 238, 253, 317 y 155 de General Roca,

Esc. N°222 de Allen y Esc. N°40 de Fernández Oro.

Sin todos ellos, esta experiencia habría sido imposible.




FROM THE DRUMS OF ANCESTORS' TALES
TO THE POP TUNES OF TODAY:
TEACHING FORMULAIC SEQUENCES
WITH LEGENDS AND SONGS
Zinkgraf et al (2022)
Analía Castro - Gabriela Fernández - Nadia Fernández Ferrari - Ma. Adela García Álvarez -
Ma. Jesús Luna - José Sobrino - Leticia Tacconi - Ma. del Mar Valcarce - Carla Valls –
Ma. Angélica Verdú – Magdalena Zinkgräf - Clara Chiclana